

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 103 (1990)

Artikel: Davart las schinumnadas canzuns popularas
Autor: Collenberg, Cristian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235514>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Davart las schinumnadas canzuns popularas

da Cristian Collenberg

Per introducziun

Per in redactur dallas Annalas eis ei buca deplazzau da discuorer dallas canzuns popularas¹⁾. Las Annalas documenteschan igl interess permanent per las damondas partenent la canzun populara e l'accoglientscha che quellas han adina puspei anflau tier ils Romontschs: nossas canzuns han adina puspei conquistau spazi e gudiu attenziun. «Adina puspei» vul tuttina dir nuot pli pauc ch'ils davos tschien onns!

El rom dall'activiata publicistica en connex cun canzuns e cantar han las Annalas surpriu la rolla digl organ «serius». Cheu ein fetg biars texts vegni publicai per l'emprema gada, texts ord tut las valladas romontschas, ed ils biars da quels han anflau suenter access ella gronda collecziun dalla Crestomazia. Dasper quellas ediziuns da canzuns singulas e collecziuns da texts ein era contribuziuns da character commentond vegnidas publicadas, per part era el rom da temas pli vasts, per exempel fiastas ed usits nua che las canzuns giogan adina puspei ina certa rolla. Mo cun quei ei igl interess per la «canzun populara» aunc buca quantificaus, ins sto biaronz aunc far attents sin quellas numerusas contribuziuns ed artechel(et)s en gasettas, periodicas e calenders, ed oravontut sin las collecziuns scientificas, pseudoscientificas e raccoltas per il diever pratic, schibein quellas da character plitost public sco privat. Ei fuss bein legreivel sch'ins savess leger orda quellas activitads enzatgei sco in svilup dalla perscrutaziun dalla canzun romontscha. Cunquei ch'ei ha denton mai dau ina instituziun academica che ha coordinau en ina moda ni l'otra ils studis dalla canzun romontscha eis ei evident che la discussiun en direcziun da teorias perschudentas ha strusch pudiu progredir. Ins sa plitost constatar ch'ei dat bia segls ed enqual via puleina, magari era retuorns e reprisas. Nus vulein buca entrar pli detagliadamein en quella discussiun e

¹⁾ Referat salvas il 14-4-89 a caschun dalla radunonza generala dalla Società retoruman-tscha a Cuera.

concluder cun la constataziun che la fascinaziun per il tema hagi surviviü tochen a nies temps, quei paleisa gie era il fatg che nus fagein e tedlein referats che s'occupan dalla canzun populara. Pertgei che quella fasci-naziun ei aschi cuzzonta, gest era tier nus Romontschs, quei fuss era ina interessanta damonda da dilucidar. Jeu vuless denton discuorer da treis puncts pli concrets e meins hipotetics; jeu vuless empruar d'intervegnir pertgei ch'ils scolai romontschs dallas generaziuns passadas han giu tonta affecziun per quei ch'els han considerau sco canzuns popularas e tgei ch'els han associau cun quella noziun, e quei horizont vuless jeu metter en relaziun cun quei che savess esser stau la realitad dil cant dils laics els tschentaners vargai. La finala emprovel jeu da skizzar in pèr pusseivladads e perspectivas che savessen esser pensums per ina perscrutaziun dalla canzun romontscha ozildi, quei sin fundament dad investas en litteratura specifica e fontaunas ch'jeu hai survegniu duront mia lavur cun las canzuns.

I. La fascinaziun dil «popular»

Per il lectur dallas Annalas eis ei buca necessari dad enumerar ils numms da tut quels ch'han dedicau ina part da lur interess ed energia allas canzuns – ina part ston ins dir, perquei che per ordinari mava quei interess a pèr cun igl interess per la cultura populara, per la historia, per la litteratura. Il meglier sedocumentescha la tenuta dils singuls editurs/perscrutaders en las remarclas introductivas che precedan ils texts publicai, tier ils quals ei dat dil reminent per ordinari strusch indicaziuns cuntenteivlas dallas fontaunas. Jeu numnel ils numms dall'empre'm'ura, numnadamein Muoth, P. Linsel, A. Vital e secapescha C. Decurtins e presentel cuortamein enzaconts patratgs centrals ord quels texts ch'ei dil reminent fetg summarics, e cheutras quetel jeu ch'ins sappi gia constatar ch'ei deva in consens fetg general, mo era differenzas gnanc schi pintgas ella pratica. Muoth, che haveva relaziuns amicablas cun C. Decurtins e ch'era orientaus bein davart ils projects da lez, ha publicau ellas Annalas 3 (1888) sia collecziun da «Canzuns dil cont popular renan». Quellas canzuns dominavian «il cont popular de *nos vegls*». Quei cont seigi «adina staus ina fontauna din bien spert denter nies pievel», e la mira dalla publicaziun seigi da «sche pusseivel puspei recuvrar il veritabel cont popular.» Continuond formulescha el tgei che quei seigi: il cant popular stetti en opposiziun cun las canzuns artificialas modernas (el manegia cunzun las canzuns dils chors) che seigien memia difficilas, memia

generalas e memia jastras. «Il cont popular vul in miedi simpel e melodijs, ina viarva concreta e correspondentia allas relaziuns».

Muoth remarca che sia collecziun cuntegni canzuns popularas el senn general («Volkslieder»), denton era products dalla poesia artificiala («Kunstpoesie»). El hagi mo risguardau la «propagaziun» (manegiada ei la derasaziun) ed il fatg che las canzuns seigien vegnidas cantadas enzacu. El rom da quella collecziun vegnan era sis «Canzuns de scola» publicadas che fuvien «avon 30 onns fetg usitadas. Ellas ein bein gie (!) stampadas, mo spattatschadas en divers cudischs veders e gasettas veglias» (p. 300).

Era quellas meritassen pia da vegnir «recuvradas». Partenent quellas suonda ina remarca empau pli tard.

P. Linsel (Ann. 6 (1891), p. 34 ss.) di cuortamein danunder che las canzuns da sia collecziun derivien, numnadamein «jo dalla bocca da nossa glioud e jo da veglas scrittüras»; schebein ei setracti da products da provegnientscha originala romontscha ni buc gioghi negina rolla per el. Mintgina hagi sia valur, pertgei «cun nos idiom ha ella tut sü eir alch del character da nos pövel». Las canzuns seigien da «risguardar sco documaints d'oters temps e d'oters custüms.» Avon ch'ei seigi memia tard seigi ei da rimnar quei che resti aunc dil passau. «Scha na oter schi almain cun lur abundanza quellas chanzuns saran perdüttas cha nos pövel es stat e sara adüna poet infin ch'el tschantschara nossa dutscha lingua materna!»

A. Vital che ha publicau en differents numers dallas Annalas ina gronda collecziun da canzuns declara, sco Muoth e Linsel, ch'el hagi neginas ambiziuns scientificas e sesenti cheutras era buca obligaus da far grondas ponderaziuns teoreticas. El sereferescha sin las publicaziuns da tochen dacheu (era sin Flugi ch'jeu hai buca numnau en nies connex) e constatescha cun tun triumfont: gia seigien 90 canzuns publicadas, «ma con que nos s-chazzi non ais amo lönch bricha exhaust.» E quei ha el cumprovau cun empermetter dad in onn a l'auter la cuntinuaziun dalla collecziun. Davart la schelta ha el adina puspei stuiu far patratgs; el hagi priu las canzuns che parevien meriteivlas da vegnir publicadas pervia da lur fuorma e lur cuntegn (Ann 11, p.162), nunrisguardond sch'ellas seigien originalas romontschas ni buc ni sch'ellas s'avischinien alla «chanzun d'arte». In onn pli tard punctuescha el ch'el suondi aunc ils medems principis, decident seigi che las canzuns seigien «dvantadas popularas» (Ann. 12, p.201). Las precisiuns che suondan ein per part pli concretas. Vital di ch'ei seigi segir buca difficil per ils interessai da far ina differenza denter las «veritablas perlas della poesia populara, e quellas, chi gnittan accoltas be per podair dar ün retrat plü complet o plü fidel na be del geni poetic da nos pövel, mo eir da seis costüms e da sias üsanzas

in general.» E perquei publicheschi el era «qualche plants da condolenzia o da led, qualche descripziuns da disgrazias e qualche pasquints locals o personals».

Aunc ina remarca partenent la valur da certas canzuns. Certas canzuns sedistinguien tras lur bellezza da fuorma e cuntegn, biaras meretien nossa attenziun pervia da lur «venerabla età» ni pervia da lur cuntegn «sovent misterius».

Nus constatein ch'ei dat silmeins dus puncts impurtonts che serepetan en quellas remarcas «teoreticas» dils collecziunaders. Tuts serefereschan sin la tradiziun dallas canzuns, drovan il plaid «vegl», e quei el senn dad in attribut positiv. Cunzun Muoth para da saver s'imaginar senza difficultad che quella tradiziun sappi vegnir vivificada e savessi influenzar la cultura dil present e dil avegnir directamein. La cultura artada, mo tralascada, sco mesira e muossavia per ils contemporans! Nua ch'ins risguarda products che san buca esser venerabels perquei ch'els ein manifestamein buca ton vegls ed originals punctueschan ins tuttina silmeins il fatg ch'els seigien vegni adoptai veseivlamein dil pievel.

A Casper Decurtins ein tut quellas collecziuns numnadas gia stadas a disposiziun. El sez ha denton rimnau duront decennis, ed el haveva senza dubi miras ed ambiziuns scientificas cun siu project editoric monumental. La Crestomazia haveva en mira in publicum internaziunal. Perquei ha igl editur buca saviu far auter che da risguardar il discuors scientific internaziunal dil temps. Tipic eis ei forza che Decurtins secuntenta buca mo da metter las canzuns romontschas en in rom internaziunal, mobein ch'el sesprova veseivlamein da cumprovar che quellas seigien dad ina valur che stetti a pèr cun entginas dallas pli «custeivlas» ovras dalla litteratura orala europeica. Buca mo perquei, mo segiramein era perquei discuora el adina puspei dalla antiquitad da singulas canzuns ni silmeins dall'originalitad dalla realisaziun romontscha da quellas. Quei documentescha l'introducziun per il tom II dalla Crestomazia fetg bein (p. VII ed VIII). Sin fundament da certs motivs tematics postulescha el bugen ina provegnientscha medievals, ina urdadira retica, ni silmeins naziunala.

Sia tenuta che ha per part sias ragischs ella scola mitologica che succeda ils frars Grimm ha influenzau grondamein las generaziuns dalla renaschientscha romontscha ed era aunc pli tard. Per part ein ins semess alla tscherca da relicts culturals cun ina radicalitad sorprendenta che ha forsa mintgaton schizun tuorblau l'egliada per la realitad dalla cultura populara. L'antiquitad ha saviu daventar en singuls cass ina mesira quasi assoluta. Rest Giusep Caminada ha punctuau solemnamein co l'antiquitad nobiliteschi ina canzun cu el ha detg ch'ins duessi cantar la Canzun

da s. Margriata sco in himni naziunal, sin peis e cun la capiala enta maun²⁾. En quei cass settractava ei beincapiu da canzuns allas qualas ins astgava attribuir cun buna cunscienza ina vegliadetgna respectabla; per eruir la derivonza pli exactamein tunscheva igl instrumentari scientific era cun la megliera bunaveglia buca. Nus vulein buca prender la finamira da metter en dubi la lunghezia dalla tradiziun da singulas canzuns, mo tuttina seigi lubiu la remarca che biars admiraders dallas canzuns ch'eran inaga en diever tier nus havevan la tendenza dad ignorar detagls per mantener la ficziun dalla vegliadetgna e dil character autohton da tons exempels sco mo pusseivel.

Interessant eis ei dad observar che quasi las medemas modas e manieras da giudicar canzuns ein era s'artadas sur las generaziuns vi tochen al temps actual. Dapi ils onns 70 han ils cantadurs romontschs tschercau e catta novas fuormas per il cant romontsch, quei cun in success respectabel. Enteifer quei moviment ein ins mintgaton era s'inspiraus vid il repertuar dallas canzuns tradiziunalas romontschas. Sin ina dallas empremas plattas liungas cun interpretaziuns modernas da canzuns romontschas ha ina gruppa produciu la canzun

Sche jeu savess de survegnir
Quei tal signur leusi Surmir ...

Il commentari ch'accumpignava quella canzun veseva ora pressepauc aschia: Cun quei arranschament porschien ins ina canzun vegliandra («uralt») ch'ins hagi scuvretg e «cavau ora» (ausgegraben). La canzun sesanfla ella Crestomazia (II, p. 294, mel. III, Nr. 16, p.5). Ei seigi concediu ch'igl access alla Crestomazia era da gliez temps in bionton pli grevs che ussa che nus essan en possess d'ina restampa, mo apparentamein tunscheva gia il fatg che la canzun sesanfla ella Crestomazia per considerar ella sco veglia. Indicaziuns pli exactas tier quella canzun dat ei numnadamein negliu!

Avon hai jeu fatg attents che Muoth hagi publicau denter las canzuns dil cont popular da «nos vegls» canzuns da scola. Denter ils auturs da quellas s'audi «V. Pader Basili Carigiet». Jeu crei ch'ins astgi interpretar quei aschia che Muoth hagi mess quellas canzuns ch'eran «avon 30 onns fetg usitadas» el medem rang sco las canzuns ch'el vuleva recuvrar per il cant actual. Quei vuless dir che canzuns dall'emprema mesadad dil 19avel tschentaner vegnien consideradas sco dignas digl attribut da canzuns popularas.

²⁾ Christianus Caminada: Die verzauberten Täler. Olten 1961, p. 300.

Quei ei remarcabel. Canzun da scola, quei terminus para da star en cuntradicziun cun «canzun populara». La scola ei ina instituziun ch'ei buca aschi veglia ord la perspectiva dil 19avel tschentaner. Pia ston ins bein sedumandar tgei che la generaziun da Muoth considerava sco vegl.

Ed aunc enzatgei: Muoth renconuscha (cunscientamein ni nuncunscientamein) che era canzuns derasadas stuevan buca senz'auter esser independentas dad instituziuns. Denton ha era la scienza dallas tradiziuns popularas priu enconuschientscha dall'influenza dad instituziuns sco scola, calenders ed uniuns per la cultura populara, mo per il temps da Muoth ei quei pragmatisssem in fatg remarcabel.

Partenent il vegl stuein nus bein trer ina conclusiun: Sche Muoth plaيدا dil temps vegl e manegia cun quei il spazi da duas generaziuns, lu fuss quei sco sche nus cantassen oz canzuns dils emprems decennis dil 20avel tschentaner. Quei fagein nus bein frequentamein, senza che nus considerassen denton quels products sco venerabels pervia da lur vegliadetgna.

En sia generusadad partenent il giudicar tgei che seigi vegl – e cun quei valeivel – ei Muoth denton buca persuls. Era Casper Decurtins plaيدا en connex cun la canzun sur d'in mazzament d'ina spusa ord la Val Schons, in eveniment digl onn 1831, dad ina «veritabla canzun populara». Ei setracta dad in liung text che stat en connex cun in cass criminal ch'ei documentaus fetg bein. Il text ei squitschus ella Crestomazia II (p. 402 – 411) e la melodia ei documentada (III, nr. 48, p. 14).

Entuorn ils onns 1880, ins sa supponer che Decurtins seigi staus en possess dil text entuorn quei temps, fuss ei stau fetg sempel da situar quella canzun, dad endriescher tgi che haveva fatg il text, tgi che haveva copiau el e perfin da constatar tgi che haveva contribuìu al fatg che la canzun ha aunc saviu vegnir registrada cun la melodia. Per Decurtins schischeva il temps dalla produciun da quella canzun cerca tuttina lunsch anavos sco per nus il temps denter las uiaras. Quei fuss, per metter quei en ina relaziun realistica, il temps da giuventetgna da mia mumma. Jeu concretiseschel quei aschi fetg per far attents sin ina caussa atgnamein banala che nus emblidein forseia tuttina adina puspei en connex cun damondas dalla tradiziun orala: Tgei munta «vegl» ord la vesta dil singul? Ed ei para che la dimensiun dil temps seigi vegnida risguardada savens buca autramein che sco perspectiva persunala, e per ina dunna da 70 onns ei ina canzun ch'ella ha cantau en sia giuventetgna forseia cun raschun ina canzun «veglia». Che collectaders sco Decurtins e Muoth drovan igl attribut aschi libramein ei in fatg ch'jeu sai aunc adina buca interpretar definitivamein; forseia setracta ei dad in'otra relaziun cul temps, forseia da munconza da reflexiun, forseia eis ei semplamein pragmatisssem. Ni ston

ins forsa schizun attestar ad els ina sort da manipulaziun che sa vegnir explicada cul basegns da megliurar il maletg dalla cultura romontscha nua che la realitad purscheva buca en surabundanza material che pudeva perschuader?

En mintga cass, la vertid dil vegl, quei havess ins gia saviu eruir el 19avel tschentaner, lezza astgavan ins reclamar cun segirtad mo per paucs exempels.

Igl ei capeivel ch'ins ha schau bastar cun remarclas da tempra generala, mo ch'ins ha forsa generalisau empau stagn fetg. Per examinar seriusamein las damondas ch'il material rimnau purscheva han ins buca anflau e forsa era buca vuliu prender peda.

Quellas remarclas vulan denton buca smesar merets e criticar las metodas da lavur da glioud ch'ei gia daditg el curtin d'honor da nossa cultura. Mo ei para tuttina significativ che nus duvrein aunc generaziuns alla liunga las medemas metafras per s'avischinar al fenomen dalla tradiziun populara. Tetels sco «Quei che nossas tattas cantavan» han manteniu lur vitalitad e vegnan duvrai senza grondas retenientschas. Jeu vuless prender naven a quei tetel il vestgiu metaforic e metter en discussiun la suandonta pretensiun: Quei che nossas tattas cantavan era forsa cun paucas exepziuns ni vegl ni veritabel popular ni indigen ni romontsch. Jeu sun pertscharts che ina tala constataziun ei pulitamein provoconta.

La generaziun dallas tattas – adina puspei ina nova generaziun

Presumau che la tatta da mes affons hagi cantau savens da giuvna e che siu repertuar hagi consistiu per ina gronda part ord canzuns che meritassen buca la menziun honorifica da canzuns popularas: danunder haveva ella lu siu repertuar? Tgei canzuns haveva ella empriu da sia tatta? En tgei relaziun stevan lezzas canzuns cun tut tschellas canzuns che nossa tatta dad oz cantava da giuvna? Tgeininas conta ella aunc oz? E tgei canzuns che sia tatta cantava conta ella bugen ni in summa buca? Sch'ins vul survegnir in maletg valeivel dil cant dils laics dad inaga ston ins far damondas da quella natira. Naturalmein che quei ei pli cumplicau, gest aschi cumplicau sco la realitad era ed ei aunc oz era en quels graus.

Biars perscrutaders dalla canzun populara han era criticaau quella noziun dil character vegl dalla canzun che ha per part influenzau considerablamein la habilitad dad observar e da tedlar era da collectaders enconuschents. Ei fuss interessant da referir davart las teorias scientificas

ch'ei sesviluppadas duront il 19avel tschentaner ed era en nies tschentaner per definir il status dalla canzun populara, ni forsa meglier detg da definir tgei criteris che stoppien esser avon maun per ch'il perscrutader astgi s'occupar dad ella sco cun in object che s'audi tier siu sectur da lavur. Jeu vi mo far allusiun ad in per pass decisivs³⁾.

La concepziun dil «popular» semida

En in'emprema fasa ha il dogma dalla creaziun collectiva dominau, e quei per liung temps. L'idea era quella dil pievel poet che s'exprima directamein en sias praulas e canzuns. Sur ils successurs dils Grimms ei l'influenza sin Muoth e Decurtins cun lur concepziun dil «pievel» stada fetg impurtonta.

La teoria dils beins culturals sbassai che steva en opposiziun cun la capientscha dil romanticissem ei strusch vegnida discutada en connex cun la cultura romontscha. Schegie che quella teoria ei vegnida modificada en in senn intermediont (era products ord la cultura populara seigien s'alzai tscheu e leu ellas sferas dalla cultura artistica) e ch'ins savess discutir bein enqual product dalla litteratura populara sin fundament da quei model. Ozildi ei la perscrutaziun dalla canzun populara ligiada fermamein vid ina perspectiva sociologica e sesurvescha frequentamein da metodos che derivan dallas teorias da comunicaziun.

Quella pintga survesta po forsa far cunscients nus che certas predilecziuns dils perscrutaders e cun quei era l'idea tgei che s'audi tut tier il metier dil perscrutader giogan buca la medema rolla pli.

«Nossas» canzuns

Jeu hai l'impressiun che nus tuts, animaturs dallas canzuns e dil cant romontsch, enconuschiders da bia texts ord la Crestomazia, pertscharts dalla necessitad da mantener nos beins culturals, emplen cun ina certa specia da veneraziun per il misteri dalla litteratura populara, seigien en nies cor in tec, forsa senza che nus sappien ei, in tec adherents dalla teoria dalla creaziun collectiva. Certs texts tucan nus emoziunalmein. Forsa

³⁾ Cump. Hermann Bausinger: Formen der «Volks poesie». Berlin ²1980, e Ingeborg Weber-Kellermann: Deutsche Volkskunde zwischen Germanistik und Sozialwissenschaften. Stuttgart 1969.

quels texts dalla roda-mulin, quellas canzuns che plaidan da pumers che portan nus-ch-miscat e neghelets.

Cheu giu en ina val / vai jeu er in molin
che mola spir carezia / e maina peglia fin.
Cheu giu en in curtin / vai jeu er dus pumers,
in porta nuschs-miscat e l'auter neghelets. *Crestomazia II, p. 270*

Nus savein dall'impurtonza dil salep e la furmicla, dalla Spusa da Schons, e nus appreziein da quels dialogs sco

Tgei fas ti cheu, ti giuvna feglia
tgei fas ti cheu en quei bi curtgin
Jeu ligel ensemen in matg da flurs
cun quel da puder survegnir in marus. *Crestomazia II, p. 254*

Neu tscheu mia cara / neu tscheu bein dabot
A ti vi jeu dar (via) / il davos pietigott.

Sche tscheu, mia cara, / sche tscheu il miu cor.
Quel era en siara / ch'el possi buc or. *Crestomazia II, p. 257*

Medemamein capin nus l'aviartadad e directadad da passadis sco

Cali po cun quella tschontscha
Ch'jeu pos buca pli tedlar;
Quei ei grad sco carnpiertg rontscha
Che suera avon che schigiar. *Crestomazia II, p. 271*

Certas da quellas canzuns muntan per gliued da nies gener ina part dall'atgna identitad.

Tier ils ins exempels plai quei fin misterius, tier ils auters quella temerariadad e directadad. En quei senn essan nus nuota aschi differents da Casper Decurtins, silmeins da quei Decurtins che scriveva en sias introducziuns ed en ses commentaris nua ch'el piclava ora quels detagls prezius che tschaffan nus. Per che nies maletg dil mund vegni buca en prighel da balluccar ignorein nus certas caussas, sco per exempel che talas pèdras ein enzugliadas da gronds buordis da crappa pli greva che fa scarpitschar. Nus fagein per exempel sco sche las canzuns che nus cantein havessen buca in autur enconuschent. Nus reflectein en sesez buca ils texts che nus cantein, e sche nus sentin ch'il text fa «segls» enzanua, sche para quei a nus silpli caracteristic, forsa schizun divertent, interessant.

E beinduras cattein nus era che certas canzuns seigien pli nossas che autras, e da quei savein nus cunzun lu bien grau cu enzatgi entscheiva a

ludar las qualitäts caracteristicas dil cantar e dallas canzuns dils Romontschs. Sco laics havein nus naturalmein il bien dretg da tut quei.

Als professionals, e sco tals considerassen ins bugen Decurtins ed ils auters rinnaders, attestass ins bugen dapli professiunalitad. La discussiun en connex cun la Crestomazia cumprova che nus astgein buca esser memia severs en quei grau. Pia vulein nus saver bien grau ad els ch'els ein buca stai memia consequents e selectivs; els han pli bugen ignorau da cass tier cass enqual principi che havess tenor lur fundament teoretic stuiu esser empalonts per els, che dad ignorar l'existenza reala da certs products, els han per inaga nudau e publicau. Per dapli ha ei denton buca tunschiu. Scarplir e differenziar ei ina incumbensa ch'ei vegnida admissa allas generaziuns suandontas. Cun las metodas che stattan a disposiziun ozildi san ins dil reminent classificar pli tgunsch ina canzun, quei vul dir eruir enzatgei dalla derivonza da quella, construir hipotesas davart la moda, il liug ed il temps da sia creaziun. Il pli impurtont eis ei per nus da posseder informaziuns davart la derasaziun. Malgrad che la Crestomazia vuleva esser bia dapli, cun quell'ovra han ils editurs silmeins procurau per ina documentaziun da biars texts ed entginas melodias che fussen schiglioc mai vegni fixai enzanua. E quei fundament gida da reconstruir en moda approximativa la realitad historica dil cantar e dalla canzun.

Co veseva quella realitad historica ora?

Davart igl ideal dil «cant popular» eis ei vegniu detg e scret bia. Jeu vuless mussar cun in per exempels che la tradiziun da cantar sto esser stada caracterisada da modas e tenutas che secumportavan fetg mal cun quei ch'igl ideal romantic haveva fixau, el repertuar da canzuns ellas gruppas che cantavan sto ei haver existiu generaziuns alla liunga paucas canzuns cuortas, pauc metaforica misteriusa, gie era buca senz'auter bia indigen e romontsch. E da quei che vegneva cantau era bein era mo ina pintga part vegnida neu dils antenats e vegneva mo ina part tradida vinavon allas proximas generaziuns ed aschia vinavon.

II. Sempel, gigin, actual – e liung!

Ei basta da sfegliar mo spert els toms II e IX dalla Crestomazia per constatar co la quantidad da canzuns liungas dominescha. Canzuns cun tschiens strofas ein buca ina excepziun. Quella lunghezia evidenta ei la pli veseivla denter las qualitäts che stattan en cuntradicziun quasi absoluta cun il maletg derasau ch'ins ha dalla canzun populara.

La canzun dil mazzament digl onn 1831 en Val Schons (Crestomazia II, p. 402– 411) dumbra 98 strofas à 3 vers. Per quei ch'jeu vuless restar in mument tier quei exempel vi jeu resumar igl εμπрем cuortamein il decuors da quella canzun.

Igl autur cloma en memoria in trest mazzament che seigi succedius igl onn 1831 en Schons. Suenter ina part introductiva numna el l'unfrenda da quei mazzament, la giuvna Maria Rostetter da Ferrera, e raquenta co quella seigi vegnida assassinada da siu spus, Murezi Grischott da Bärenburg, sin via ad Andeer. Suenter che quella malovra seigi vegnida alla glisch – in dubel mazzament, pertgi la spusa era en speranza – hagi ins purtau la bara ad Andeer. In grond pievel hagi accumpignau ella alla fossa.

Ei suonda la descripziun dil destin digl assassin: quel ei vegnius mess a ferm e sentenziaus alla mort. Avon che murir confessa el publicamein sia cuolpa e roga Diu per grazia.

Igl autur concluda cun la supplica che Dieus vegli mai pli schar daventar tals cass ella vallada da Schons.

Sch'ins interpretescha la canzun sco ella ei manegiada, numnadamein cun cantar, lu vegn la strofa amplificada ad in quartet, quei che prolunghescha puspei il temps da representaziun. Ei drova ina certa pazienza da suandar, forse motivescha il cuntegn tschaffont igl auditur aschia che quel ha buca breigias da seconcentrar tochen alla fin, mo ei drova era in cert temps. Cunquei che la melodia ei enconuschenta san ins far igl experiment: jeu hai constatau che la presentaziun dall'entira canzun cuoza 35 – 40 minutas!

Il text vegn remaus, buca en moda pedantica, denton retscheiva el ina regularitad che classifiescha el senza problems sco text ligiau.

La canzun ei cunscientamein *actuala*. Il cantadur renviescha sil datum e sil liug, numna nums, caracterisescha las persunas, descriva ils fatgs cun bia detagls. El explichescha ils fatgs aschia che auditurs – ni forse era lecturs? – che han mo empau ina relaziun cul liug san reconstruir e capir la historia.

Creaziun, presentaziun, derasaziun

L'emprema damonda che seporscha ei bein tgi che hagi fatg quella canzun. Sco ina retscha d'exempels el Grischun romontsch documentschan, eis ei per ordinari il plevon dil liug che fa ils texts dallas canzuns da malencurada. Era en nies cass sto igl autur esser staus in um scolau e formau, in cun enconuschientschas profundas dalla bibla (cump. oravontut la part introductiva) e cun ina certa rutina da formular a scret. (El drova dil reminent expressivamein la locuziun «menar la plema» (3. strofa), quei che fa attents nus ch'igl autur capeschi sia activitad sco quella d'in «litterat» che raquenta ina historia a scret e buca el senn d'in raquent oral. Il plevon dil liug fuss da quei temps ser Mattli Conrad al qual ins astga attribuir

quella rutina litterara senza neginas resalvas. Mattli Conrad era il padrin dil sentenziu⁴⁾. Ei dat singuls passadis el text che motiveschan mei da schar aviarta la damonda dall'identitad digl autur; els vers 185 – 199 vegn fatg allusiun al priedi che seigi vegnius salvaus a caschun dalla sepultura (Marcus 13, 10), salvaus «digl ault bein studigiau-e / Predicatur,» in priedi «bein fundamentau-e». Jeu sai buca propi s'imaginar ch'il predicatur plaidi cun quels plaids da sia atgna ovra. El rom dalla historia locala savess ins examinar e probabel rispunder quella damonda senza pli grondas difficultads, pertgei biaras persunas cun las premissas numnadas dat ei segir buca en ina vallada muntagnarda da gliez temps.

Cun quei essan nus seconfruntai cuortamein cun la damonda dalla creaziun da talas canzuns. Ulteriuras damondas interessantas suondan, ed jeu vi conceder ordavon ch'jeu sappi furnir tier neginas da quellas rispostas propi exactas e definitivas. Tuttina dueian quellas vegnir formuladas.

En tgei mument fagev'ins ina tala canzun?

Probablamein stat in tal text en stretg connex cugl eveniment ch'el descriva. Ina tala canzun reteneva ils fatgs e valetava quels, e quei ha in senn aschi ditg sco la caussa ei per dir aschia aunc frestga. El cass concret dallas canzuns che sereferschan sin in mortori savess ei esser aschia che quellas eran colligiadas en ina moda ni l'otra cun ils rituals da malencurada dad in cert temps ed en in cert connex. Co quels rituals vesevan ora, gest era ellas cuntradas protestantas, ei deplorablamein buca vegniu retschercau da rudien.

Ins sa sedumandar nua ch'ina canzun cun in cert character privat-individual, per la quala ins duvrava varga mes'ura da cantar, anflava siu plaz. Ch'ella seigi vegnida cantada libramein da cuminonza san ins strusch s'imaginar. En damonda vegnan plitost singuls cantadurs ni cantaduras, ni forsa era ina gruppa che prendeva en cumissiun tals pensums.

Interessant eis ei da veser che talas canzuns vegnan copiadas; da quella e dad autras canzuns semegliontas ein pliras copias avon maun. Per ordinari ein quellas copias screttas cun gronda breigia e sedifferenzieschan strusch ina da l'otra, aschia ch'ins sa supponer ch'igl original ni ina copia circulavien tochen ch'ils adressats ni interessai fuvan en possess d'in

⁴⁾ Cump. l'allusiun da Flurin Darms en siu raquent «Il mordrarettsch da Tuleu». En Calender da mintga gi 1964, p. 67.

exemplar. Quels adressats savessen esser stai en quei cass ils parents en malencurada, ulteriurs interessai eran probabel cantadurs ordeifer quella gruppa, quei ch'ei segir il cass per auters exempels.

Recepziun da canzuns da tip individual

Era sch'ei para remarcabel, la canzun dil mazzament da Schons ha buca mo ademplier ina funcziun restrenschida ed ei svanida beinspert; ella ei biaronz vegnida registrada decennis pli tard cun sia melodia (Crestomazia III, nr. 48, p. 14), deplorablamein savein nus denton buca tgi che ha cantau quella canzun che Decurtins ha sco detg dessignau sco «veritabla» canzun populara.

Jeu crei che quei cass concret seigi adattaus per far in per allusiuns a certas caracteristicas che pon explicar tochen ad in cert grau pertgei che quella canzun ha surpassau sia funcziun primara restrenschida e cuntunschiu ina recepziun da character pli general.

Tut quei ch'jeu hai detg da persunas, liug, schabetg e tema fa forsa la pareta ch'ei setracti cheu dad in product cun in character fetg singular, individual. Quei constat senz'auter sch'ins considerescha mo il schabetg, igl eveniment. Ord la scola structuralistica essan nus vegni pertscharts che l'analisa da products litterars astga buca sefixar memia fetg sin temas en ovras litteraras, mobein che la structura d'in text ei pli essenziala per il character litterar⁵⁾. En nies cass eis ei impurtont dad esser cunscients ch'ei dat differents tips da creaziun litterara. Per quei tip da creaziun savessen nus duvrar, bein cun la precauziun duida, il terminus «popular».

Il creader da poesia «populara» semova enteifer cunvenziuns poeticas stabilidas, respecta quellas e sepertgira da metter en damonda models vertents. Tier las canzuns per semeglia dispona el dallas enconuschientschas dalla tradiziun dils tips formals.

Nus savein tgei impurtonza che las canzuns da cordoli (malencurada, plaunts) han giugau en certas valladas romontschas dapi il 17avel tschentaner, en in emprema fasa sco canzuns da honoraziun e confiart per «baras grondas» (aristocrats), pli e pli era per sempels burgheis. (Ei seigi allegau ch'ei setracti era cheu puspei inaga buca dad ina tradiziun mo romontscha.) In auter tip da canzun fetg productiv ch'exista gia el 17avel

⁵⁾ R. Jakobson e P. Bogatyrev: Die Folklore als eine besondere Form des Schaffens. In: Strukturalismus in der Literaturwissenschaft. Hrsg. v. Heinz Blumensath. Köln 1972, p. 13–24. – Pier Paolo Pasolini: Canzoniere italiano, tom 1. Parma 1972, p. 7–119.

tschentaner ein las canzuns da «varniament»; admoniziuns en fuorma da canzun ein actualas e popularas tochen viaden el 19avel tschentaner. Canzuns che rapportan da schabetgs, disgrazias e miraclas la finala s'audan tier in tip internaziunal che ha giugau ina gronda rolla silla fiera da canzuns. Per mei eis ei stau ina dallas interessantas scopertas da veser con fetg che quellas canzuns eran derasadas en tiara romontscha e cunzun tgi che ha era contribuü alla derasaziun da quellas⁶⁾. Talas canzuns ein ligiadas stretgamein cun ina sort da representaziun: ellas vegnevan cantadas da cantadurs specialisai, per ordinari a caschun da radunonzas pli grondas, q.v. dir per quei temps oravontut fieras. Tiel repertuar da quels cantadurs semiprofessionals s'auda la canzun dil deliquent truaus alla mort denter ils temas privilegiai. Davart l'impurtonza da quella tradiziun e dalla derasaziun posteriura da tals confess essan nus orientai fetg bein⁷⁾. In tema che empermetteva ina certa accoglientscha forsa pervia da siu cuntegn commuentont. Tut quels geners da canzuns han – quei seigi puspei inaga repetiu – era in caracter intenziunal, ed aschia corrispundan ellas senza problems agl ideal da quella gruppa d'auturs ch'ei gia dalla professiun enneu disponida per agir intenziunal: admonir, advertir, elevar, pia perdeggar.

Ella canzun ch'jei hai presentau a vus ei il caracter intenziunal buca da surveser. Ella unescha schizun differentas intenziuns e sesuttametta al patratg general da megliurar il carstgaun, dad admonir e perschuer quel, metter el sin la dretga via.

La recepziun d'ina canzun davart in eveniment historic

Jeu less aunc discutir cuortamein in secund exempel d'ina canzun da tempru semeglionta, ina che unescha en sia tematica in eveniment da purtada publica cun in destin individual. La «Canzun da la guerra d'ilg culm Dussera» (Crestomazia I, p. 401) ha Decurtins buca publicau ella rubrica da canzuns popularas. La melodia figurescha denton el tom III (nr. 46, p.14). La cuntradiziun ei manifesta, ei setracta gie d'ina canzun anonima, mo quella decisiun digl editur vegn ad haver negina muntada. Lein schar discuorer il text. La strofa introductiva demuossa quei ch'jeu hai numnau la tenuta intenziunala.

⁶⁾ Exempels leutier mira C. Collenberg:Wandel im Volkslied. Diss. Freiburg i. Ue. 1986, p. 147 ss.

⁷⁾ L. Petzoldt: Bänkelsang. En: Handbuch des Volksliedes, tom I. München 1973,p. 235 ss.

O vus mes chars Grischunse
Cur leits vus gnir pli buns
Calar da far puccau.
Il Senger nus castige
Bein cun la torta sia
Sco nus vein meritau.

Il raquintader fa valer ch'ei fussi stau pli perdiert da rugar tier Deus che da seschar sin uestonzas e sil «keiser». Lu descriva el che «els» seigien serimnai quella mesjamna enconuschenta a Glion e seigien arrivai la damaun baul a Muster. Dadens vischnaunca seigien els seconfruntai cun gl'inimitg, hagian pigliau alla «radunda» quel, hagian fugientau e persequitau quel tochen sil cuolm. Leu seigien ils adversaris denton «seviuelts anturn», hagian entschiet a «sagittar», aschia che enzaconts dils «nos» hagian stuiu dar la veta. Denter quellus unfrendas hagi la sort era tuccau «in cumpognet da Luven», Deia Collenberg, in «tapfer braf schuldau» che seigi semussaus «gagliarts enten tener cun sia patria.»

Ella cuntinuaziun dalla canzun vegnan ils plaids mess en bucca al giuven schuldau ch'ei curdaus sil camp da battaglia: el pren cumiau da bab e mumma, dalla sora, dalla spusa, el supplichescha da buca bargir per el, sia olma vegni gie prida si denter ils aungnels, ed el vegni a festivar las nozzas celestialas. Igl autur concluda cun in laud a Diu e cun il giavisch che tuts possien emprender «il Kunst da morir beadameng.»

Quella canzun cumpeggia «mo» 20 strofas, en tut 120 vers, ei en quei senn enteifer la norma dil temps. Igl ei lev d'encorscher che funcziuns cumpareglievlas cun quellus dalla canzun dil mazzament da Schons ein era representadas cheu: honoraziun d'ina persuna, homagi al guerrier indigen, necrolog, consolaziun per ils parents en malencurada. Gest aschi entelgeivel eis ei che quei text s'integrescha ella tradiziun poetica che valeva aunc da quei temps, e quei ton tenor tenuta digl autur (admoniziun) sco tenor il diever da fuorma e lungatg.

La funcziun primara d'ina tala canzun – quels dus exempels dueian representar biars auters semegliants – ei limitada, il product para dad esser destinaus per in tscherchel pli pign e per il mument, derasaziun e tradiziun sur pli liung temps paran strusch dad esser intendidas digl autur. E tuttina vegnan era talas canzuns tuttenina pridas en possess dad in publicum pli grond e vegnan intermediadas vinavon, magari dad ina generaziun a l'otra, magari era ordeifer igl intschess dalla derasaziun primara. Ei sa dar ch'ina canzun che tematisescha il destin da certas personas vegn cantada tuttenina da gliieud che ha buca idea da tgi ch'ei setracta propiamein.

Prender en possess canzuns

Leu nua che quei prender possess dalla canzun entscheiva, gioga igl autur negina rolla pli, sia identitad interessescha era negin. En tals cass succedan quellas modificaziuns cun las qualas la perscrutaziun dalla canzun populara ei s'occupada da rudien. Jeu enumereschel enzacontas da quellas en fuorma da cavazzins:

- concentraziun ni amplificaziun
- remplazzament da passadis (per exempel passadis nuncapeivels cun capeivels)
- addiziun da parts novas (ord canzuns ni texts semegliants)
- passadis che crodan en emblidanza
- adattaziuns (nums da herox vegnan adattai, loghens vegnan transponi)
- modificaziuns alla moda e maniera da cantar dalla gruppa.

Collecziuns = repertuars = selecziun

Priu il cass ch'igl auditor e lectur hagi suandau mia argumentaziun tochen cheu vegn el ad esser sedumandaus: Nua ha lu tut quei plaz che nus essan disai da considerar sco canzun populara, quei character giavinont, quella habilitad da schendrar in sentiment da cuminonza e harmonia? Ella canzun admonenta para quei insumma buca dad esser representau.

En quei senn era ina gronda part dallas canzuns tradiziunalas veramein dad in'otra urdadira. Schegie ch'ellas havevan enzaco era la missiun da tgirar il spert da cuminonza. Mo ellas havevan da prestar bia dapli che quei, per exempel ademplevan ellas funcziuns che vegnan surpridas oz dad auters mieds. En nos exempels era la canzun il necrolog ed ina fuormada exprimer condolientscha. Forsa muntava ella era ina part dalla cunvenziun entuorn il riug ed ils usits da bara ni silmeins el complex da prender cumiau d'in conhuman permiert.

Naturalmein ch'in producent da texts che haveva en quei mument sias intenziuns sesurveva dallas strategias che segiravan in cert success per siu product, ed el explotava magari senza gronds scrupels las inclinaziuns da siu publicum, quei che saveva esser denter auter il nunstinschentabel regl per sensaziuns.

Per quei deva ei adina puspei canzuns novas. Talas ein per gronda part vegnidadas importadas, quei san ins cumprovar cun biars exempels gest dil

gener descret cheu – mo igl ei era adina puspei vegniu fatg canzuns novas che tractavan eveniments ord igl agen horizont geografic. Il publicum para buca dad haver dau ina peisa speciala sin la derivonza indigena dallas canzuns, el era cuntents cun canzuns che rapportavan da schabetgs ord loghens culs quals el aveva negina relaziun, mo era savevan ins grau als transladers ed intermediaders cun demussar igl interess duiv, sche mo il tema era captivonts e – quei san ins mo supponer – la melodia pudeva incantar ins. Che l'offerta propi indigena era memia pintga – tontas caussas sensaziunalas vegneva ei buca a dar en nossas valladas! – san ins s'imaginar levamein.

Schegie ch'igl ei vegniu discurre e scret bia dalla canzun e litteratura populara, quels tips da canzuns ch'han giugau ella pratica in gronda rolla ein strusch enzacu vegni discutai. Jeu sun sedumandaus pertgei. Eis ei forse per quei ch'els reflecteschan in mund ch'ei daventaus jasters a nus? Ni eis ei per quei che quels biars arranschaments da canzuns che nus enconuschin activamein corrispundan meglier al gust da nies temps, per quei che quella cultura da cant ch'ha influenzau nus dapi il 19avel tschentaner ha mai schau liber nus diltut? Ni eis ei forse schizun aschia che quell'as bialas canzuns cuortas, naiv-poeticas ein stadas pli adattadas da gidar a schendrar in spert d'identitad romontscha? La finala ei gie era igl interess per las canzuns popularas igl artadi dalla renaschientscha romontscha.

La canzun dalla battaglia dil cuolm d'Ursera ei era entrada el cudisch da canzuns da diever ch'ha influenzau fermamein il repertuar silmeins da mia generaziun: igl «Juhe». Characteristic eis ei tgei ch'ins ha surpriu en quei cudisch: tut las parts individualisontas ein curdadas. Quei ei probabel la modificaziun la pli frequenta ord la vesta dallas generaziuns dalla secunda part da nies tschentaner, ins preferescha texts cuorts, canzuns cun bia strofas vegnan sbittadas.

Sch'ins interquera las canzuns popularas diacronicamein savess ins empruar da statuir ina tipologia da modificaziuns tenor temps. Il process da concentrar texts da canzuns, els biars cass setracta ei d'in sempel scursanir, ei gia derasaus el 19avel tschentaner, el va a prau cun la digren dallas liungas canzuns narratives. Quellas che survivan survivan mo sco relicts ni schizun sco rudiments, per ils biars nuncapeivlas. En nies temps ein ellas forse interessantas gest pervia da lur character jester, exotic. Ultra da quei han ins selecziunau neuadora quell'as canzuns ch'ein acceptablas per nus dil cuntegn anora e possedan ina attractivitat stilistica – quei che nus subsumein sut «stil vegl» ni «popular».

Ina constataziun che biars «experts» han repetiu e turnau a repeter ston

ins malgrad quei relativar: L'activitad dils producents da canzuns novas (manegiai ein cunzun ils plevons che han scret texts per canzuns religiusas ed elevontas) ei buca stada drizzada aschi fetg sco lur plaids radicals en las introducziuns da lur cudischs da canzuns lessen far crer, encunter las canzuns «popularas» profanas, e lezzas eran probabel buca tras a tras cultura naiva-populara «nunsfalsificada» sco quei che biars han giu l'inclinaziun da crer. Ei para ch'il far canzuns seigi gia dapi liung temps ina lavur che vegneva surdada e surschada senza remiers da cunscienza a gliעד ch'era empau specialisada, alla quala ins attribueva ina certa versadad en caussa.

La damonda sunter novas canzuns era – da quei dubitesch'jeu insumma buc – permanenta. Quella damonda era aschi gronda, che la producziun indigena era per ordinari buca el cass da cuschentar ella. Per quei vegneva ei fatg diever stediamein dalla purschida silla fiera pli gronda. Ei para che ils temas – gest tals da tempra sensaziunala – hagian influenzau grondamein la recepziun da canzuns. Gia duront il 17avel, mo cunzun duront il 18avel tschentaner ston ins haver cumprau savens e bugen quels fegls sgulonts cun texts da canzuns ch'ins teneva venal sin las fieras. Enzatgi stueva bein translatar il text. Biaras da quellas canzuns ein forsa vegnidas copiadas e cantadas paucas gadas, differentas han denton anflau la via tier nus sco stampats, ein vegnidas translataas ed ein silsunter penetradas el repertuar dils cantadurs romontschs e restadas en quel generaziuns alla liunga. Talas conclusiuns ein denton mo pusseivlas sin fundament da studis da detagl.

Pluralissem da stils

Auditurs e lecturs critics han bein gia formulau silmeins in tec tgeuamein per sesez certs dubis. Ei quei buca in maletg bravamein unilateral dallas canzuns «popularas»? Consisteva il repertuar da canzuns duront ils davos tschentaners veramein oravontut ord canzuns davart mortoris e sensaziuns? Per rispunder ei senza vias puleinas: naturalmein buc. Ei deva secapescha aunc autras canzuns. Ei sto naturalmein era haver existiu in grond diember da canzuns ch'ein restadas e vegnan a restar nunenconuschentas a nus. En sesez ei quei quellas che fan il pli mal al perscrutader dallas canzuns. Ch'ei vegneva era cantau texts ch'ein buca vegni nudai ni copiai, cun quei stuein ed astgein nus quintar. Tgei che quei pudess esser stau san ins empruar da reconstruir cun agid da certs fastitgs ch'ein semanteni tscheu e leu, per exempel ellas collecziuns dil

19avel tschentaner e tochen a nies temps. In'otra pusseivladad ei la cumparegliaziun cun culturas vischinontas e semegliontas, e la finala san ins era trer conclusiuns cun observar situaziuns da cantar actualas e cun experiments. Ins sa far valer ch'ins stoppi esser fetg precauts arisguard ils dus davos puncts, mo partenent la canzun romontscha havein nus fatg tochen ussa ordvart pauc en quella direcziun.

En mintga cass ston ins esser pertscharts che la perscrutaziun dalla canzun populara vegn mai ad esser el cass dad ademplir certas visiuns ch'ils interpretaders dalla renaschientscha romontscha havevan. Il caracter nazional-romontsch documenteschan las canzuns buca; per aschia enzatgei ei la movibladad dallas canzuns sur cunfins linguistics ora memia exprimida. Era quei ch'ins teneva per il spért dil pievel plaيدا mo darar ord ils texts dallas canzuns, pertgei ella summa consista il repertuar ord memia bia products remplazzabels e plazzabels, ed el ei aviarts per quasi tut las influenzas pusseivlas.

Medemamein documenteschan las canzuns mo exepziunalmein la cultura romontscha sco unitad; gest las canzuns indigenas demuossan savens in caracter e colorit local, e perfin ella moda e maniera dad adattar models e products jasters semuossan savens las atgnadads dallas singulas e las differenzas denter las regiuns, reflectond svilups culturals e socials ch'ei buca identics egl entir Grischun romontsch.

Da l'otra vart dat ei adina puspei interessantas scopertas. Per exempel quella da saver constatar co il scomi da canzuns denter las valladas romontschas funcziunescha en singuls cass senza intermediaziun da translaziuns, mobein tras las punts linguisticas naturalas, tras modificaziuns che ston esser succedidas sin via dalla tradiziun directa, quei vul dir orala.

Sche nus empruein da sur-veser igl entir corpus da canzuns ch'ei accessibels a nus, vegnin nus pertscharts ch'ei dat ina pluralitad da stils ella canzun populara, ozildi cunzun, mo enzatgei semegliont deva ei era en las generaziuns da pli baul. Cantar ei ina activitad litterara schi veglia sco la carstgaunadad. Ella ei colligiada cun differentas funcziuns ed intenziuns, tgei e co ei vegn cantau, quei ei era sutta-post a modas ed a basegns specifics, e cunzun dat ei adina ina interdependenza cun cundiziuns culturals generalas. L'invenziun ed il diever dalla scartira ha influenzau grondamein il spazi ch'ei restaus per la canzun, mo ha era modificau las pusseivladads da tradir e derasar canzuns. Cu nossas collecziuns ein vegnidas iniziadas haveva la scartira gia susteniu e modificau il process da tradiziun duront tschentaners. Ei fuss buca imaginabel che la cuntrada da canzuns fussi buca semidada da rudien tras quei.

Naturalmein remplazza la cultura ch'ei dominada dil scriver buca en in dai la cultura «orala», sco ins savess numnar quella. Igl ei plitost aschia ch'ei dat en quella situaziun duas reits da communicaziun che existan pli u meins ina sper l'otra. Per ina gronda part dalla populaziun funcziun-scha la communicaziun e l'activitad culturala tuttina tras la reit orala. E quella ha sias atgnas leschas e cunvenziuns.

En quei senn ein las canzuns romontschas era in camp dad interess general. E perquei savessen nus era considerar las canzuns romontschas sco in camp per ina scienza che s'orientescha empau dapli anovians che quei ch'igl ei daventau tochen uss. Enzacontas damondas che meritassen da vegnir examinadas en quei rom allegass jeu aunc bugen.

Ei fuss da perscrutar exemplaricamein l'interdependenza dad usits e canzuns. Ei fuss da s'occupar dalla diversitad intraregiunala ed interregiunala inaga ed oz.

Ei fuss dad intercurir pli da rudien tgei canzuns veglias ch'han surviviu tochen al di dad oz e co che quei ei daventau. Ed in bionton lavur fuss aunc lavur da fundament, per exempel fuss ei aunc d'edir las collecziuns dallas canzuns profanas ch'ein vegnidas rimnadas ils onns 30/40 per incumbensa dalla Societad svizra per la perscrutaziun dallas tradiziuns popularas.

Jeu mez crei ch'ei fussi era da discutir sur dalla valeta dallas collecziuns veglias per il diever actual, e quei valess ton per las canzuns profanas sco per las religiosas.

Quei ein bialas perspectivas, mo era pesontas, da quei stuein nus segir esser pertscharts. Igl ei buca aschia che negin havess discurriu zacu da talas caussas, mo forsa stuess ins decider inaga da principi tgei projects che duessen in summa vegnir tratgs en consideraziun e tgeinins buc. Sper las canzuns popularas dat ei naturalmein aunc bia auters projects impurtonts. Segir s'auda nies camp aunc adina tier in dils pli rehs e fascinonts, mo nus stuein era anflar las vias adequatas per discuvierer quella rihezia.